

STAMOKAP

ÖSTERREICH

Hymne der Sozialistischen Republik Vietnam

Die vietnamesische Nationalhymne "Tien quan ca" ("Die Truppen rücken vor") stammt von Nguyen Van Cao (1923-1995) und gilt seit 1946, also fast seit der erstmaligen Unabhängigkeitserklärung durch Ho Chi Minh am 2. September 1945. Sie überdauerte damit - ebenso wie die revolutionäre antiimperialistische Bewegung überhaupt - sowohl den französischen wie den US-Imperialismus in Südostasien und wurde auch für die Sozialistische Republik, die sich mit dem 2. Juli 1976 auf dem gesamten Gebiet Vietnams konstituieren konnte, übernommen.

Đoàn quân Việt Nam đi
Chung lòng cứu quốc,
Bước chân dồn vang trên đường gập ghềnh xa.
Cờ in máu chiến thắng mang hồn nước
Súng ngoài xa chen khúc quân hành ca.
Đường vinh quang xây xác quân thù
Thắng gian lao, cùng nhau lập chiến khu.
Vì nhân dân chiến đấu không ngừng
Tiên mau ra sa trường.
Tiên lên ! Cùng tiên lên !
Nước non Việt Nam ta vững bền.

Đoàn quân Việt Nam đi
Sao vàng phấp phới,
Đất giồng nổi que hướng qua nơi lam than.
Cùng chung sức phấn đấu xây đời mới
Dùng đũa len gông xích ta đập tan.
Tu bao lâu ta nuốt căm hờn
Quyết hy sinh, đời ta tuổi tham hờn.
Vì nhân dân chiến đấu không ngừng

Tien mau ra sa tru'ong.
Tien lên ! Cùng tien lên !
Nuoc non Vietnam ta vung ben.

Die deutsche Übersetzung lautet etwa wie folgt:

Soldaten Vietnams, wir rücken vor, / Mit dem einen Wunsch, unser Vaterland zu verteidigen. / Unsere raschen Schritte hallen auf unseren langen Wegen wider. / Unsere Fahne, rot vom Blut des Sieges, trägt den Geist unseres Landes. / Der entfernte Lärm der Kanonen vermischt sich mit unseren Marschliedern. / Der Weg zum Ruhm führt über die Körper unserer Feinde. / Alle Schwierigkeiten überwindend bauen wir gemeinsam unseren Widerstand auf. / Lasst uns ohne Unterbrechung für die Sache des Volkes kämpfen, / Lasst uns zum Schlachtfeld eilen! / Vorwärts! Alle zusammen vorwärts! Unser Vietnam ist stark, für immer

Soldaten Vietnams, wir rücken vor! / Die Fahne mit dem goldenen Stern im Wind, / die unser Volk, unser Vaterland aus Not und Unterdrückung führt. / Lassen wir unsere Kräfte zusammenwirken für den Aufbau eines neuen Lebens. / Lasst uns aufstehen und unsere Ketten zerbrechen. Allzu lange haben wir unseren Hass hinuntergeschluckt. / Lasst uns bereit sein für alle Opfer, dann wir unser Leben ein strahlendes werden. / Ohne Unterbrechung lasst uns für die Sache des Volkes kämpfen. / Lasst uns zum Schlachtfeld eilen! / Vorwärts! Alle zusammen vorwärts! / Unsere Vietnam ist stark, für immer.